

وضع إطار حماية متكامل للتصدي للإجهاد الحراري المهني في اليونان

الدكتور جورج غورزوليديس

مركز الأبحاث والقياسات المعني بالعوامل الخطرة المرتبطة بالصحة والسلامة المهنتين
العوامل الخطرة، وزارة العمل والشؤون الاجتماعية اليونانية



هيئة الأرصاد الجوية الوطنية
اليونانية



وزارة العمل والشؤون
الاجتماعية
الجمهورية اليونانية



■ شريعة حمورابي - الصحة والسلامة المهنيّتين !

- ٢٦٧. اذا كان الراعي مهملًا وحدث في القطيع نقصان فعلى الراعي ان يتحمل خسارة النقصان التي حدثت في القطيع ويجعل البقر والغنم كاملة ويعطيها الى صاحبها.

■ الإجهاد الحراري المهني في التشريعات

■ لم يُعالج الإجهاد الحراري المهني بشكل كافٍ في التشريعات، ليس فقط في اليونان، ولكن أيضًا على الصعيد الدولي، وتتم تغطيته بموجب تعميمات ذات الصلة تُنشر في بداية كل صيف

■ الاستثناءات: الصين، قبرص، قطر، وماليزيا

■ لماذا؟ رغم أن الاتحاد الأوروبي يصدر توجيهات عدة مخصصة؟

■ بالتأكيد هناك دافع ملح الآن

■ فريق العمل في وزارة العمل والشؤون الاجتماعية اليونانية

■ استعراض المنشورات

- مختلف مؤشرات الإجهاد الحراري

- الحاجة إلى وضع مؤشر مبسط

- المفاوضات المشتركة القديمة (٣٦، ٣٧، ٣٨ درجة مئوية)

■ حالة قبرص

■ تحديد النشاط / الفئات / القياسات

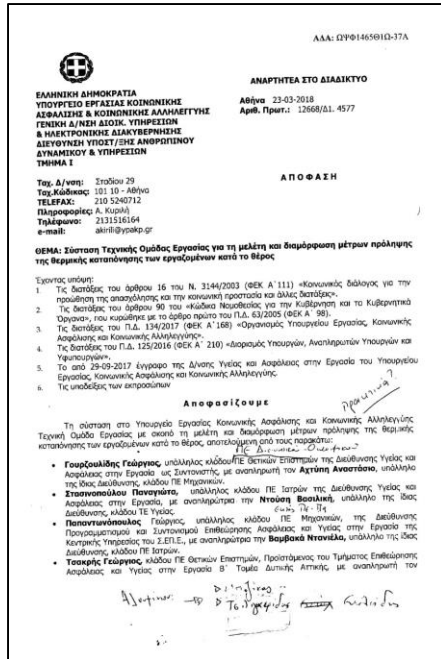
- القطاع

- الأنشطة الخارجية

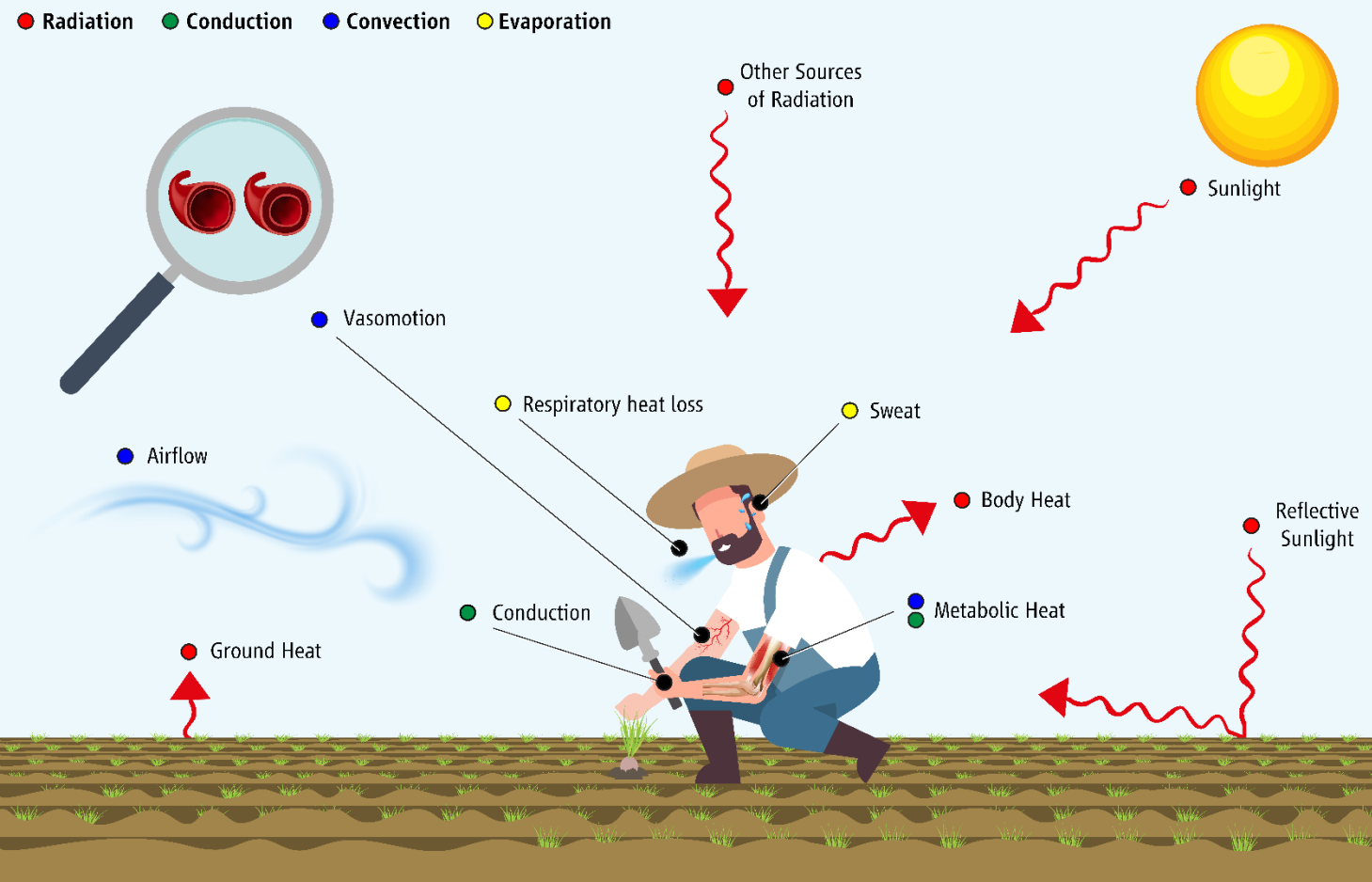
■ الاتفاق على الإجراءات (اتحادات العمال وأصحاب العمل، مفتشي أماكن العمل،

خبراء الصحة والسلامة المهنيتين، مركز الأبحاث مركز الأبحاث والقياسات المعني

بالعوامل الخطرة المرتبطة بالصحة والسلامة المهنيتين)



■ مؤشرات الإجهاد الحراري - ما حالة الطقس؟

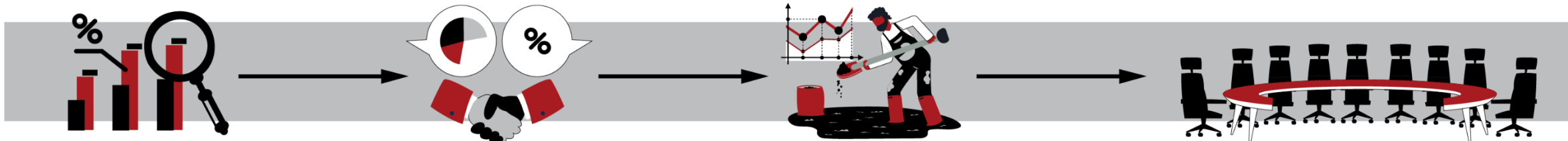


■ مؤشرات الإجهاد الحراري هي معادلات تجمع بين تفاعل العوامل مثل درجة حرارة الهواء والرطوبة وسرعة الرياح وأشعة الشمس لوصف البيئة الحرارية ومدى تأثيرها على الجسم

Part 1
Systematic review

Part 2
Delphi exercise

Part 3
Multi-country field evaluation & Consensus recommendations



■ مؤشرات الإجهاد الحراري

- ٣٤٠ مؤشر للإجهاد الحراري مستحدث بين ٢٠٠ قبل الميلاد و ٢٠١٩ م لتقييم الإجهاد الحراري والإجهاد الفسيولوجي الذي يعاني منه الأشخاص أثناء تأدية مختلف الأنشطة على نطاق واسع من الظروف التشغيلية

— ١٥٣ رسم بياني، أدوات محددة، ونماذج معقدة

— ١٨٧ معادلة تم حسابها رياضيًا باستخدام بيانات الأرصاد الجوية (درجة حرارة الهواء، والرطوبة النسبية، وسرعة الرياح، وأشعة الشمس)

■ ٦١ منها مصمم للاستخدام في الاماكن المهنية

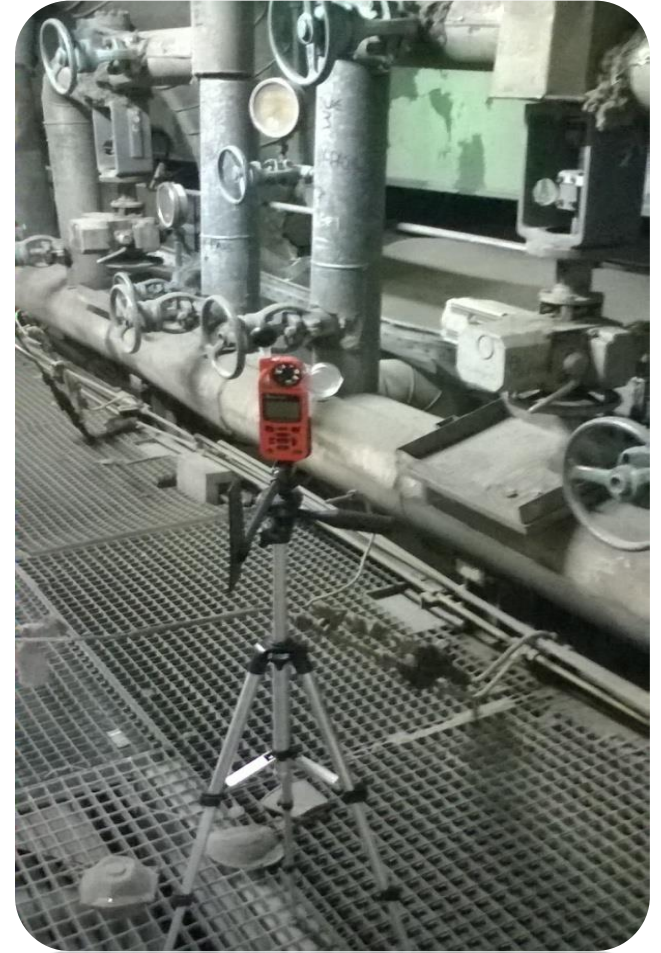


■ عند تقييمها مقابل بيانات دراسة متعددة الأقطار، سجلت مؤشرات الإجهاد الحراري من ٤.٧ إلى ٥٥.٤ في المائة

- أكثر مؤشرات الإجهاد الحراري فعالية :
- درجة الحرارة بمقياس ذي بُصيلة مخضّلة (WBGT) للبيئات الداخلية (٥٥.٤ في المائة)
 - درجة الحرارة بمقياس ذي بُصيلة مخضّلة (WBGT) للبيئات الخارجية (٥٥.١ في المائة)
 - مؤشر المناخ الحراري العالمي (٥١.٧ في المائة)

الإجهاد الحراري عامل خطر - نهج توجيهات الاتحاد الأوروبي

- إطار الصحة والسلامة المهنيين
 - مسؤولية صاحب العمل
 - تقييم مكتوب للمخاطر
 - الحدود (آيزو ٧٢٤٣: ٢٠١٦، درجة الحرارة بمقياس ذي بُصيلة مخضّلة)
 - قيم الحد الأقصى للتعرض (درجة مئوية واحدة)
 - مستويات العمل
 - المسؤول عن السلامة والطبيب المهني (المراقبة الصحية)
 - التدابير الفنية والتنظيمية
 - تعليم وتدريب العمال والتشاور معهم
 - الاستثناءات
- فئات العمال
 - الأماكن المغلقة/التكييف
 - هل تعمل بشكل صحيح؟
 - الأماكن المكشوفة
 - الأماكن المغلقة - إجهاد حراري مستمر
 - فئات خاصة من العمال
 - الضعيفة (مشاكل صحية، الحوامل، الشباب)
 - المهام الخاصة



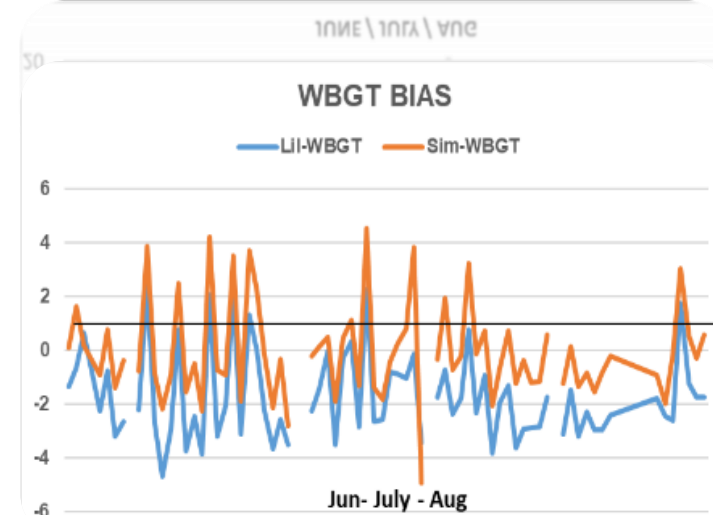
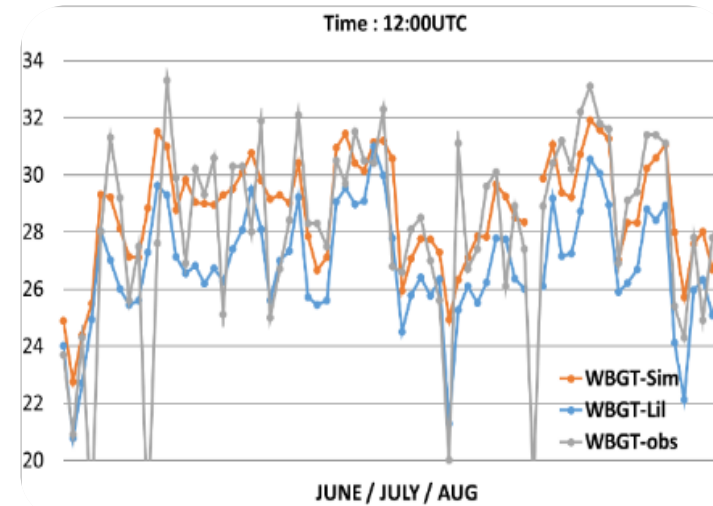
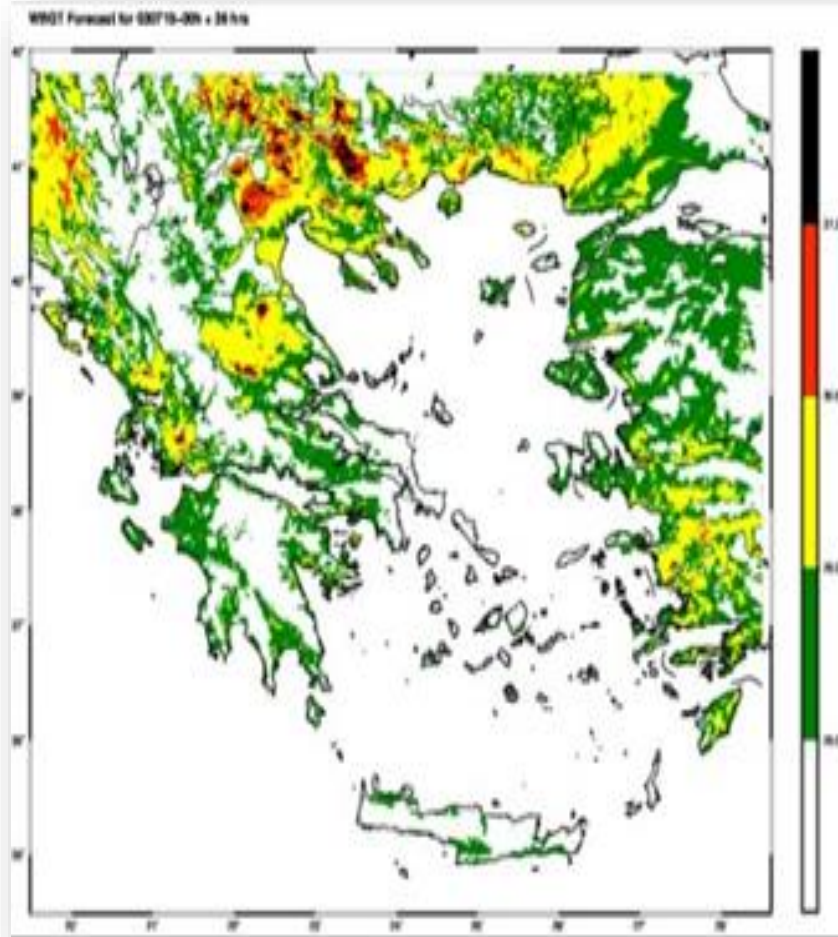




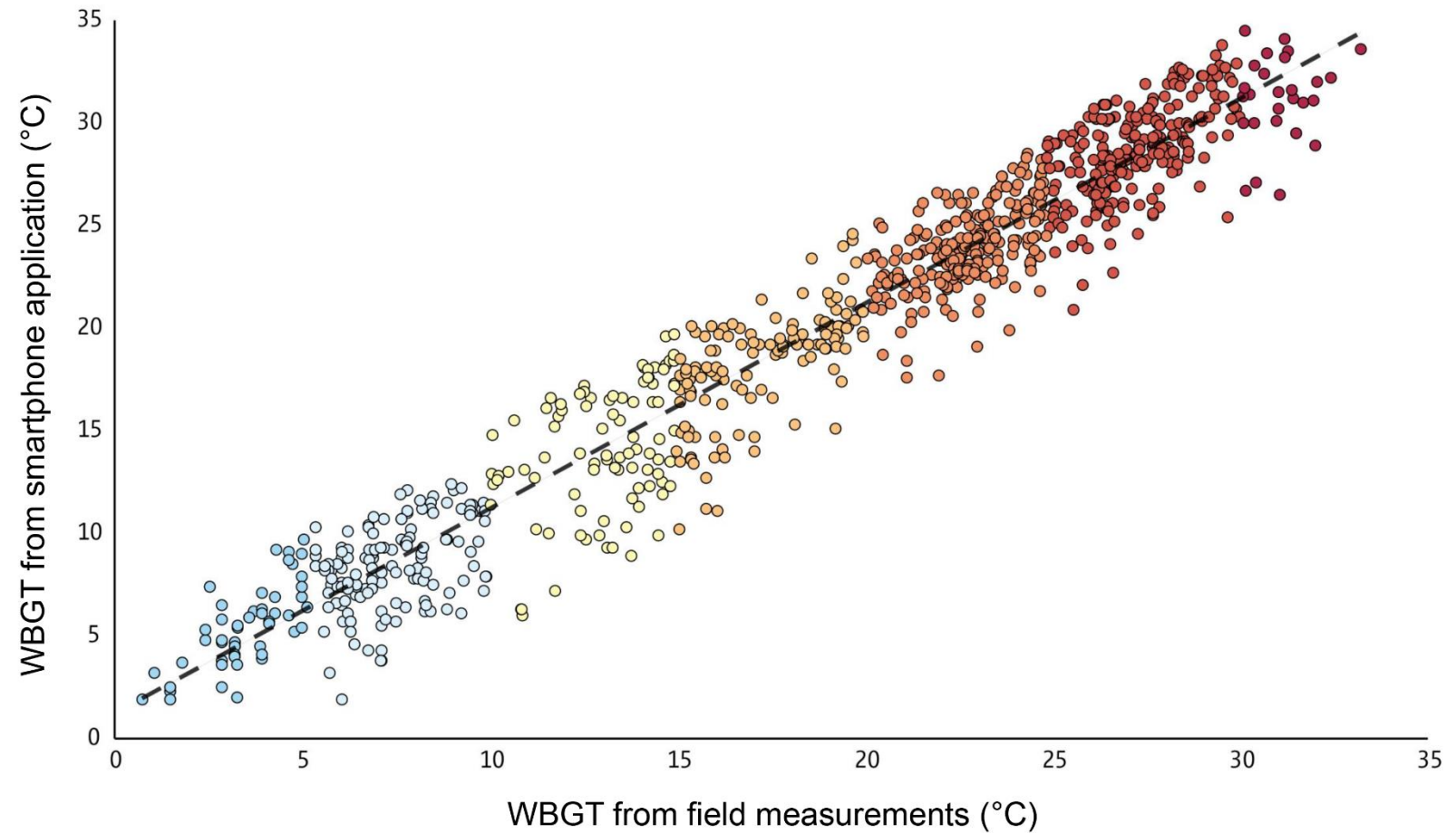
القياسات (درجة الحرارة بمقياس ذي بُصيلة مخضّلة (WBGT) وهيئة الأرصاد الجوية اليونانية)



هيئة الأرصاد اليونانية: التوقع على شبكة الإنترنت



نطبقو محبر FAME LAB الحاص بدرجه الحراره بمقياس دي بصيله محصله (WBGT)



**Ministerial Decision on the minimum health and safety requirements
for the exposure of workers to risks arising from natural agents
(Heat stress)**

Athens
April 2021

SECTION I: GENERAL PROVISIONS

Article 1. Purpose and scope

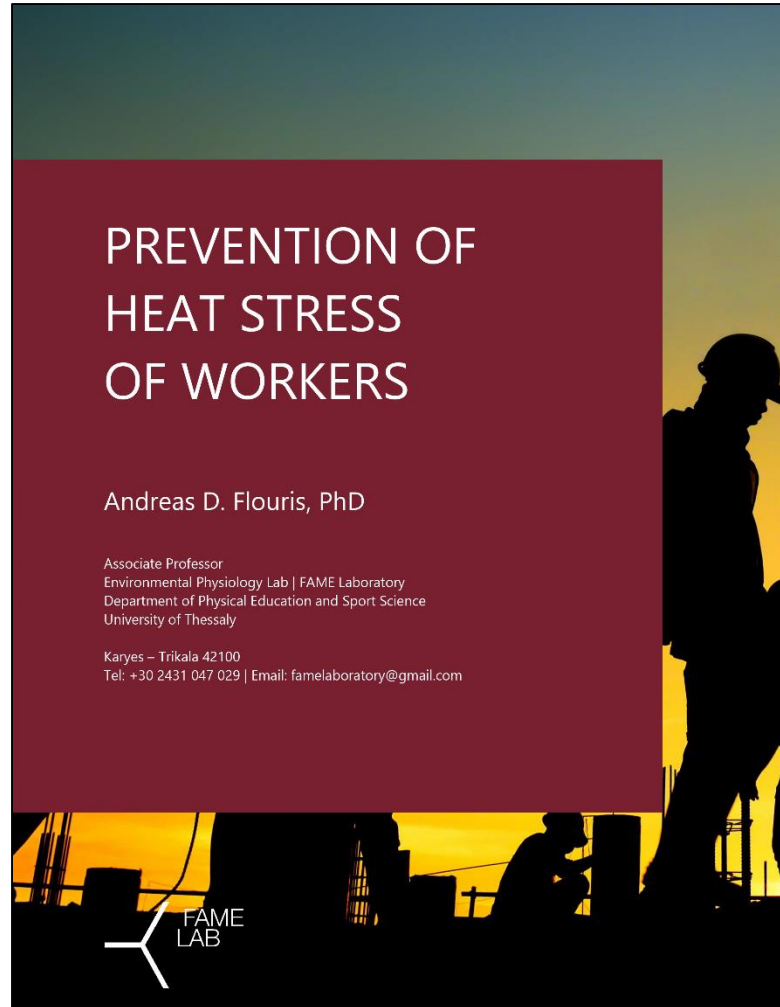
1. This Ministerial Decision lays down minimum requirements concerning the protection of workers from risks to their safety and health arising or likely to arise from exposure to heat.
2. The requirements of this Ministerial Decision apply to activities in which workers are or may be exposed to heat stress hazards as a result of their work. Particular attention shall be paid to heat stress during the summer, particularly in hot weather..
3. This Ministerial Decision shall apply in full to the entire sector referred to in paragraph 1, without prejudice to more stringent and/or specific provisions of this Decision.

Article 2. Definitions

Heat stress is a term that describes a series of physiological manifestations that occur as a result of internal heat accumulation and an increase in the temperature of the human body. Occupational heat stress occurs either solely as a result of prolonged exposure of workers to an extremely hot working environment, or as a result of high ambient room temperatures, combined with the performance of tasks requiring greater physical activity or the use of special clothing or protective equipment.

For the purposes of the present Ministerial Decision, the following definitions shall apply:

- a) The bioclimatic indicator used as an indicator of foreseeable hazards is defined as the natural wet bulb and black globe temperature (internationally known as "Wet-Bulb Globe Temperature" or "WBGT"). The WBGT index estimates the heat stress experienced by a human being, which is a function of environmental parameters and the heat generated within the body by metabolic activity. The WBGT index (unit of measurement: °C) is calculated for indoor and outdoor areas using the equations presented in Annex 1 as specified in international standard ISO 7243:2017, point 5. Annex 1 also includes a widely accepted simplified equation for indoor and outdoor use, in cases where only air temperature and relative humidity measurements are available, as well as the calculation of this index for a wide range of temperature and humidity. Finally, it is possible to automatically calculate the simplified humidity index at the following link: www.famelab.gr/meieo
- b) The intensity of work, as defined by the international standard ISO 7243:2017, Annex F,² is defined as:
 - i) Light intensity work (average metabolic rate: 180 W) is defined as work involving mild manual activity (using hands or a combination of hands and feet) in a sitting position, driving, light work in a standing position and occasional walking. Typical office work is usually characterised by this intensity.
 - ii) Moderate-intensity work (average metabolic rate: 300 W) is defined as work involving normal walking with prolonged moderate-intensity activity with the arms and forearms, moderate activity with the arms and legs, moderate activity with the arms and torso or mild pushing and pulling of light loads. Typical light-intensity work in factories, retail and catering establishments, as well as light gardening tasks are usually characterised by this intensity.



PURPOSE

This text is in support of the legislative text produced by the Technical Working Group for the study and formulation of measures for the prevention of heat stress of workers during the summer, in accordance with Ministerial Decision 12668/D1. 4577/23-03-2018. It is in the form of a practical guide in order to facilitate the implementation of the framework for the protection of workers.

1. WORKING IN A HOT ENVIRONMENT - EFFECTS ON PUBLIC HEALTH, SOCIETY AND THE ECONOMY

A recent analysis of more than 13,000 workers from many occupations in 13 countries showed that more than 30% of people who frequently work in hot environments experience symptoms such as hyperthermia, syncope, reduced kidney function, dehydration and neurological dysfunction.¹

Health disorders associated with working in hot environments range from mild to severe. Mild disorders have no chronic effects and the worker can return to work the next day after normal body temperature and fluid balance are restored. Severe health disorders require immediate attention and hospitalization, as they can cause severe tissue and organ dysfunction for several weeks, months or longer, or may never resolve.^{1,2,3}

Certain population groups such as older people and patients with some common chronic diseases are more likely to experience a health disorder when working in a hot environment.^{4,5} However, severe disturbances have been observed even in low-risk individuals (people under 30 years old without chronic diseases and in good physical condition) who follow appropriate health and safety guidelines at work.^{2,3}

In addition to the effects on workers' health, working in a hot environment negatively affects their productivity and this leads to significant negative impacts on the economy and public health.^{1,5} The impacts are most pronounced in countries, industries and workers that rely on manual labour, but the effects spread to all sectors of the economy as they affect the productivity of the primary sector.^{1,6,7,8}

¹ Flouris AD, Olinec JC, Ioannidis CG, et al. (2018). Workers' health and productivity under occupational heat stress: a systematic review and meta-analysis. *Lancet Planet Health*, 2(12): e521-e531.

² Henry GP, Wilson RL, Flouris AD, Figh N. (2018). Heat exhaustion. *Handb Clin Neurol*, 157: 505-520.

³ Jansen CJ, van der Wal AC, van der Wal AC, et al. (2018). Cardiovascular events in hot environments: a systematic review and meta-analysis. *J Appl Physiol*, 125(5): 1338-1348.

⁴ Berglund Andersen N, Boddemann M, Boven K, Olaf J, Flouris AD, et al. (2021). Heat and health in the WHO European Region: updated evidence for effective prevention. WHO Regional Office for Europe, Copenhagen, Denmark.

⁵ Ioannidis CG, Tzouros L, Sarmas G, Bagdasari K, Henry GP, Njoku L, Gkellian T, Flouris AD. (2017). Time-motion analysis as a novel approach for evaluating the impact of environmental heat exposure on labor in agriculture workers. *Temperature*, 6(3): 330-340.

⁶ Henry GP, Graham T, McDermott R, Flouris AD. (2016). Age, human performance, and physical employment standards. *Appl Physiol Nutr Metab*, 41(8 Suppl 7): S62-S69.

⁷ Njoku L, Gkellian T, Bagdasari K, Flouris AD. (2017). Guide to heat stress: not enough is known about heat stress and appropriate actions. *Temperature*, 4(2): 199-201.

⁸ Cimini A, Kottani S, Richter AM, Flouris AD, Gkellian T, Lemke B, Njoku L, Schwaiblmair F, and Langer MA. (2022). Escalating environmental summer heat exposure—a future threat for the European workforce. *Regional Environmental Change*, 20(2): 1-14.

- الحد الأدنى - الحد الأقصى (درجة الحرارة بمقياس ذي بُصيلة مخضّلة WBGT بالدرجة المئوية)

الحد الأقصى	الحد الأدنى	مجهود العمل
(درجة الحرارة بمقياس ذي بُصيلة مخضّلة بالدرجة المئوية)	(درجة الحرارة بمقياس ذي بُصيلة مخضّلة بالدرجة المئوية)	
٣٢.٣	٣٠.٨	خفيف (١٨٠)
٣١.٣	٢٨.٢	متوسط (٣٠٠)
٣٠.٥	٢٧.٦	عالٍ (٤١٥)
٢٩.٨	٢٧.٩	عالٍ جداً (٥٢٠)

تعميم الوزارة الصادر في عام ٢٠٢٢

■ تصحيح الحد الأدنى/الأقصى استناداً إلى

- مجهود العمل

- التدابير الوقائية الشخصية

- حالة التأقلم

■ يأتي توقع حالة التيقظ الأولى من هيئة الأرصاد الجوية (وتطبيق الهاتف الذكي)

■ القياسات في الموقع (تطبيق الهاتف الذكي، مقياس الرطوبة الحراري البسيط، الحسابات، جهاز درجة الحرارة بمقياس ذي بُصيلة مخضّلة WBGT)

■ يطبق صاحب العمل التشريعات العامة

■ يتحقق مفتشو مكان العمل من الامتثال للشروط

Time per 60 minutes working shift		WBGT Temperature degrees (°C) above the minimum value for action based on work intensity			
Work (minutes)	Break (minutes)	Mild intensity	Moderate intensity	High intensity	Very high intensity
Up to 60	Up to 0	0	0	*	*
" 45	at least 15	0.4	0.8	0	*
" 30	" 30	1.0	1.9	1.2	0
" 15	" 45	1.5	3.1	2.9	1.9
Complete stoppage of work		>1.5	>3.1	>2.9	>1.9

*: no WBGT values are provided for continuous or almost continuous high and very high intensity work. In these cases, an accurate assessment of heat stress by core body temperature measurements of workers during their work is required.



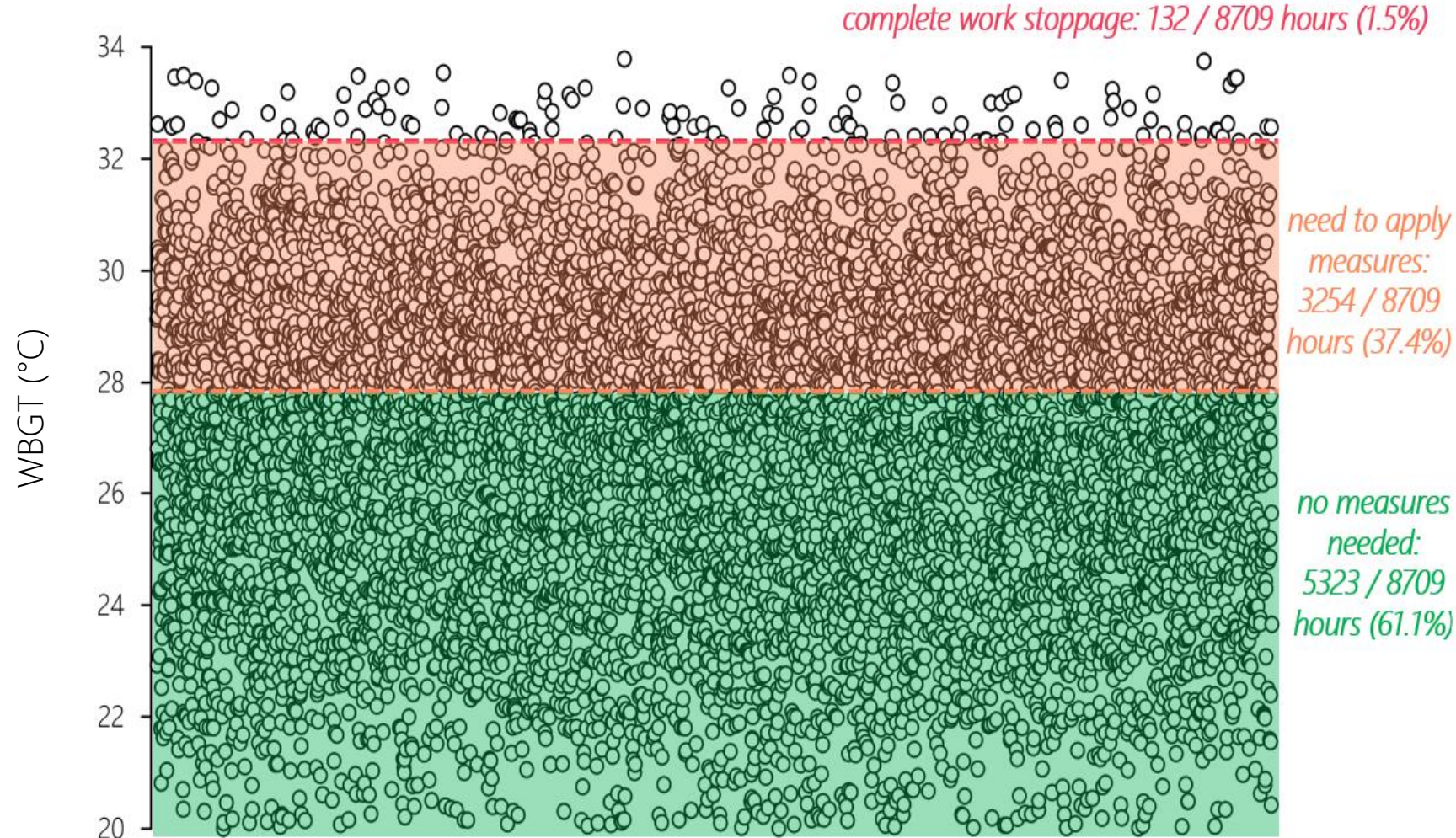
■ رابطات أصحاب العمل/العمال:

- رابطة شركات التعدين
- الرابطة اليونانية لحرفيي التركيب والصيانة
- الاتحاد العام للعمال اليونانيين
- الرابطة اليونانية للفنيين العاملين في الأحداث السمعية والبصرية الحية
- جمعية شركات تأجير الأحداث اليونانية
- اتحاد شرق كريت لموظفي المبيعات وموظفي الشركات الخاصة

المؤسسات:

- مصنع الطحن TITAN، إفسينا
- ألومنيوم اليونان
- هيراكليس للأسمنت العام
- هيئة ميناء بيرايوس
- دائرة الإطفاء اليونانية
- مؤسسة الطاقة العامة
- القوات الجوية اليونانية
- البريد اليوناني
- خدمة الأرصاد الجوية الوطنية اليونانية
- الهيئة اليونانية للمسوحات الجيولوجية والمعدنية
- شبكات VICTUS
- منظمة الأرض، منظمة غير حكومية
- فندق ومنتجع الباتروس
- شركة Sons Ltd ،K. ،Kolovou للمصاعد





- ينطبق إطار الصحة والسلامة المهنية أيضًا على الإجهاد الحراري المهني
- فترات التوقف عن العمل قصيرة
- تؤدي التدابير المطبقة إلى تحسين الإنتاجية أيضًا
- قمة السلامة والصحة المهنية في ١٤-١٥ أيار/مايو ٢٠٢٣، ستوكهولم



- European Commission (EC), 'EU Strategic framework on health and safety at work 2021-2027', COM(2021) 323 final, Brussels.
- Flouris AD, Dinas PC, Ioannou LG et al. Workers' health and productivity under occupational heat strain: a systematic review and meta-analysis. Lancet Planet Health. 2018 Dec; 2(12), 521-31. Doi: 10.1016/S2542-5196(18)30237-7. PMID: 30526938.
- Hellenic Ministry of Labour and Social Affairs. 'Prevention of occupational heat stress during heatwave'. Circular 217464/6.7.2020 (reference in Greek).
- Hellenic mining enterprises' association. 'Mining and quarry regulation', 2011 (reference in Greek).
- Health & Safety Executive (HSE), 'Heat stress in the workplace, a brief guide', INDG451, 2013.
- Association of Farmworker Opportunity Programs, 'TRAINER GUIDE AND WORK BOOK', 2010 Occupational Safety and Health Administration, U.S. Department of Labor.
- Occupational Health and Safety Council of Ontario, 'HEAT STRESS AWARENESS GUIDE, 2007, 5252A CSAO (04/07), Ontario, Canada.
- Malaysian Department of Occupational Safety and Health, 'GUIDELINES ON HEAT STRESS MANAGEMENT AT WORKPLACE', 2016, Ministry of Human Resources, Malaysia.
- Ioannou LG, Dinas PC, Notley SR et al. Indicators to assess physiological heat strain, part1: Systematic review, part2: Delphi exercise. Temp. 2022. doi.org/10.1080/23328940.2022.2044738.
- Flouris AD. Human thermoregulation. In Heat Stress in Sport and Exercise; Périard J. and Racinais S., Eds.; Springer Nature, UK, 2019.
- Ioannou LG, Tsoutsoubi L, Mantzios K et al. Indicators to assess physiological heat strain - Part 3: Multi-country field evaluation and consensus recommendations. Temperature (Austin). 2022;9(3):274-291. doi: 10.1080/23328940.2022.2044739. PMID: 36249710; PMCID: PMC9559325.
- Ioannou LG, Dinas PC, Notley SR et al. Indicators to assess physiological heat strain - Part 2: Delphi exercise. Temperature (Austin). 2022;9(3):263-273. doi: 10.1080/23328940.2022.2044738. PMID: 36211947; PMCID: PMC9542877.
- ISO 7243: 2016, 'Ergonomics of the thermal environment - Assessment of heat stress using the WBGT (wet bulb globe temperature) index'.
- Georgoulas AK, Akritidis D, Kalisoras A et al. Climate change projections for Greece in the 21st century from high-resolution EURO-CORDEX RCM simulations. Atmos. Res. 2022; 271.
- Garcia-Leon D, Casanueva A, Standardi G et al. Current and projected regional economic impacts of heatwaves in Europe. Nat. Commun. 2021;5807(12). <https://doi.org/10.1038/s41467-021-26050-z>.
- Hellenic Ministry of Labour and Social Affairs. 'Handling occupational heat stress during summer'. Circular 130427/26.6.1990 (reference in Greek).
- Lemke B and Kjellstrom T. Calculating workplace WBGT from meteorological data: a tool for climate change. Ind. Health. 2012;50(4), 267-78.
- American College of Sports Medicine. Prevention of thermal injuries. Position stand. Med J Aust 1984;141(12-13):876-9.
- Liljegren JC, Carhart RA, Lawday P et al. Modeling the wet bulb globe temperature using standard meteorological measurements. J Occup Environ Hyg. 2008.
- Ministry of Labour of Cyprus. Occupational Heat Stress. Nicosia 2014 (reference in Greek).
- ILO. One is too many. The collection & analysis of data on occupational injuries in Qatar. Doha, Qatar 2021.
- Gofa F, Nikas D, Gourzoulidis GA and Flouris AD. Measuring and predicting heat stress conditions with the WBGT index. 15th International Conference on Meteorology, Climatology and Atmospheric Physics - COMECAP 2021.
- Directive 89/391/EEC, on the introduction of measures to encourage improvements in the safety and health of workers at work - "Framework Directive".
- Hellenic Ministry of Labour and Social Affairs. 'Handling occupational heat stress during summer'. Circular 56163/15.6.2022 (reference in Greek).

وضع إطار حماية متكامل للتصدي للإجهاد الحراري المهني في اليونان

جورج غورزوليديس، جكوبا إ، إيوانو إل جي، ستاسينوبولو ب، بابانتونوبولوس ز ، فامفاكا د، تساكريس جي،
أداماكيس ي، تسيليفاكوس أ، فاستارديس ب، إكسينوليس د، أكستيس أ، سكريميزياس ب، دندريس ي،
أجرابيدس ك، فلوريس د

شكرا لكم على اهتمامكم!



هيئة الأرصاد الجوية الوطنية
اليونانية



وزارة العمل والشؤون
الاجتماعية
الجمهورية اليونانية

